

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 3:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Komu zaś okazywał gniew przez czterdzieści lat czyż nie na tych którzy zgrzeszyli których zwłoki padły na pustkowiu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na kogo gniewał się przez czterdzieści lat? Czy nie na tych, którzy zgrzeszyli i których zwłoki porozrzucił po pustyni? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Na) których zaś był zagniewany (przez) czterdzieści lat? Czyż nie (na tych), (którzy zgrzeszyli), których trupy padły na pustkowiu?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Komu zaś okazywał gniew (przez) czterdzieści lat czyż nie (na tych) którzy zgrzeszyli których zwłoki padły na pustkowiu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na kogo gniewał się przez czterdzieści lat? Czy nie na tych, którzy zgrzeszyli i których zwłoki porozrzucił po pustyni?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A na kogo gniewał się przez czterdzieści lat? Czy nie na tych, którzy zgrzeszyli, a których ciała legły na pustyni?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A na którychże się gniewał przez czterdzieści lat? Izali nie na tych, którzy grzeszyli, których ciała poległy na puszczy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A na któreż się rozgniewał przez czterdzieści lat? Izali nie na te, którzy zgrzeszyli, których trupy poległy na puszczy?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na kogo to gniewał się przez lat czterdzieści? Czy nie na tych, którzy zgrzeszyli, a których trupy rozrzucił po pustyni?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Do kogo to miał wstręt przez czterdzieści lat? Czy nie do tych, którzy zgrzeszyli, a których ciała legły na pustyni?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na kogo też był rozgniewany przez czterdzieści lat? Czy nie na tych, którzy zgrzeszyli, a których zwłoki pozostały na pustyni?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A kto budził odrazę przez czterdzieści lat? Czy nie ci, którzy zgrzeszyli i których zwłoki legły na pustyni?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na których oburzał się [potem] przez lat czterdzieści? Czyż nie na tych, którzy zgrzeszyli i których zwłoki legły na pustyni?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na kogo gniewał się Bóg przez czterdzieści lat? Czy nie na tych, którzy zgrzeszyli, a których ciała pozostały na pustyni?
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Kogo zaś 'obrzydził sobie przez czterdzieści lat'? Czyż

¹⁾ <x>40 14:16</x>; <x>530 10:5</x>

	literacki		nie tych, co zgrzeszyli, których 'zwłoki legły na pustyni'?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ким же він обурювався сорок років? Чи не тими, що згрішили і чиї кості полягли в пустині?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A na których się gniewał czterdzieści lat? Czyż nie na tych, co zgrzeszyli i których trupy padły na pustkowiu?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A kogo sobie Bóg obrzydził przez czterdzieści lat? Tych, którzy zgrzeszyli - i oto padli na Pustyni!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I do kogo Bóg czuł obrzydzenie przez czterdzieści lat? Czy nie do tych, którzy zgrzeszyli i których trupy legły na pustkowiu?
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na kogo przez czterdzieści lat gniewał się Bóg? Czy nie na tych, którzy zgrzeszyli i poumierali na pustyni?